

图书在版编目(CIP)数据

赫斯顿研究 程锡麟著—上海 :上海外语教育出版社 2005

(外国现代作家研究丛书)

陈序7-81095-524-1

I 程... II 程... III 赫斯顿—文学研究

IV 37.25

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 134170 号

出版发行 : 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内)

责任编辑 : 支顺福

印刷者 :

经 销 : 新华书店上海发行所

开 本 : 856 × 1168 1/32 印张 字数 千字

版 次 : 2005 年 月第 1 版 2005 年 月第 1 次印刷

印 数 : 册

书 号 : ISBN 7-81080-518-5/2 · 039

定 价 : . 元

本版图书如有印装质量问题,可向承印(订)厂调换

外国现代作家研究丛书

编辑委员会

主 编 汪义群

编 委 (按姓氏笔画排列)

刘海平 李文俊

汪义群 陆建德

郑克鲁 杨仁敬

陶 洁 郭继德

黄源深 瞿世镜

上海外语教育出版社

外国现代作家研究丛书

- | | |
|-------------|-----|
| — 《福克纳研究》 | 陶 洁 |
| — 《海明威研究》 | 杨仁敬 |
| — 《赛珍珠研究》 | 刘海平 |
| — 《艾略特研究》 | 陆建德 |
| — 《惠特曼研究》 | 李野光 |
| — 《赫斯顿研究》 | 程锡麟 |
| — 《普鲁斯特研究》 | 郑克鲁 |
| — 《伍尔夫研究》 | 瞿世镜 |
| — 《奥尼尔研究》 | 汪义群 |
| — 《密勒研究》 | 郭继德 |
| — 《怀特研究》 | 黄源深 |
| — 《金斯伯格研究》 | 文楚安 |
| — 《纪德研究》 | 朱 静 |
| — 《德莱塞研究》 | 蒋道超 |
| — 《詹姆斯研究》 | 崔少元 |
| — 《麦尔维尔研究》 | 杨金才 |
| — 《福斯特研究》 | 李建波 |
| — 《菲茨杰拉德研究》 | 吴建国 |
| — 《弗罗斯特研究》 | 黄宗英 |

总序

汪义群

编纂一套现代外国作家研究丛书,作为新时期以来我国外国文学研究的一个总结,是我多年的愿望。

自五四运动以来,我国的外国文学研究已经走过 80 多个年头了。在相当长的时间里,外国文学的译介和研究深刻地影响着我国的文学创作。鲁迅先生甚至将外国文学的译介者比做“盗火的普罗米修斯”,由此可见,它对于我国新文学运动的发生和发展,起到了何等巨大的作用。

然而,自 20 世纪中叶起,由于苏联文艺思想的影响以及极左思潮的干扰,外国文学,尤其是现当代外国文学的研究,处于低谷状态。一方面表现在译介的内容明显狭窄,人们关注的仅仅是高尔基、萧伯纳、杰克·伦敦、马克·吐温、德莱塞等所谓揭露社会弊端的“进步作家”。即使对这些进步作家,也仅仅着眼于他们社会批判的一面,对于他们张扬人道主义、提倡个性解放的一面,或则避而不谈,或则作为其“阶级局限性”或“时代局限性”加以剔除。而伍尔夫、乔伊斯、福克纳、卡夫卡等现代派作家,则一直背着“颓废没落”、“腐朽反动”的骂名。除非作为批判用的内部资料,一般读者对他们无从了解。至于那位直到弥留之际还念念不忘回到她

所深爱的中国的赛珍珠,则始终是批判的对象。

外国文学译介和研究的真正繁荣,应该从20世纪70年代末算起。经历过漫长而充满苦难的“文化大革命”的人们,在欢庆共和国新生的同时,渴望着精神的食粮。很快,《安娜·卡列尼娜》、《傲慢与偏见》、《简爱》、《双城记》等经典名著重新回到了读者的书架。与此同时,人们又把眼光放到了一些更加晚近的作家。

20世纪七、八十年代之交,是一个文学创作、研究和翻译百废俱兴的时代。人们阅读外国文学作品、了解和借鉴现当代文学的需求与日俱增。为了满足人们的这一迫切需要,老一代翻译家纷纷拿起生疏已久的译笔重返译坛,译界的新秀也不断涌现。与此同时,国内各重点大学纷纷开设英美文学或外国文学研究生课程,招收了文革以后第一批研究生。这些研究生课程的设置,为我国现当代外国文学研究培养了一支生力军。目前我国活跃在外国文学研究领域内的诸多卓有成就的专家学者,便是其中的佼佼者。80年代以来,每年都有数以百计的爱好外国文学的学生加入到这一行列中来。由于与外界长期隔绝,新时期学者的关注目光,更多地投在现当代作家身上。福克纳、菲茨杰拉德、伍尔夫、贝克特、萨特……这些以前还鲜为人知的外国作家,逐渐进入了我国读者的阅读领域和专业人员的研究视野。

令人高兴的是,自20世纪70年代末以来,这方面的工作已经有了相当的积累,现在应该是收获的季节了。经过二十多年的积累,我国已经拥有我们自己的福克纳专家、海明威专家、奥尼尔专家、赛珍珠专家……。正是在这样的基础上,编纂一套外国现代作家研究丛书具备了可能性。

1998年夏,笔者与来沪开会的陶洁、陆建德、刘海平等教授谈起编纂这样一套学术丛书的想法,得到了他们的热情支持。他们还慨然同意为本丛书撰稿。

丛书之所以取名为“外国现代作家研究”，主要有三个方面的考虑。一方面当然出于划定时间界限的考虑，顾名思义，古典作家当然不会包含在本丛书之内。这并不是说对于荷马史诗、莎士比亚、塞万提斯、歌德我们已经研究得很透了，不再需要做进一步的研究。我们只是希望在过去未曾涉猎或涉猎不多的领域内多作一些耕耘。另一方面的考虑也在于“现代”一词的宽泛性。从最宽泛的意义上讲，“现代”一词与“传统”、“古典”相对。凡不属传统和古典的均可以称作现代。而我们的划分要相对严格一些，将“现代”界定在19世纪初期以后。也就是说，凡活跃在19世纪初至20世纪中叶甚至更晚近的具有世界影响的外国作家，都可包括在内。因此尽管这套丛书的第一辑只选了福克纳、海明威、赛珍珠、艾略特、惠特曼、伍尔夫、奥尼尔、普鲁斯特、菲茨杰拉德等18位作家，但这个系列是开放的，作家的名单还可以继续延伸下去。第三，自19世纪中期以来，西方的文艺思潮和文学流派层出不穷。在诗歌、小说和戏剧领域内，自然主义、象征主义、表现主义、未来主义、超现实主义、达达主义、意识流、荒诞派等流派此起彼伏。这些思潮和流派反映了西方知识分子对于文学艺术的本质的思考。这种思考在每个作家身上都会有所体现。我们希望这套外国现代作家研究丛书，也能从某个侧面真实地反映出将近200年来西方文艺思潮的流变。

另外，关于丛书作者的遴选，也想在此作一说明。笔者最初的想法是约请国内对某一作家的研究最具权威性的学者。他或她应该翻译过该作家的作品，应该发表过相关的学术论文，最好出版过有关该作家的评传或专著。为此，我们请陶洁写福克纳，杨仁敬写海明威，李野光写惠特曼，刘海平写赛珍珠，陆建德写艾略特，郑克鲁写普鲁斯特，朱静写纪德，瞿世镜写伍尔夫，郭继德写阿瑟·米勒，文楚安写金斯伯格，都是绝好的人选。嗣后，在听取不少学界同人的意见后，笔者对作者的遴选标准作了一些调整。除了上面

提到的资深学者外,我们也将目光放在更年轻的作者身上。尤其是那些曾经以该作家作为博士学位论文题目的青年学者。

最后,想谈谈对于这套丛书的整体构思。作为一套丛书,每本书的正文应该由以下四个部分组成:一、作家小传,二、代表作品的分析,三、该作家在欧美的研究历史与现状,四、该作家在我国的译介情况。笔者相信,如果每本书都能较好地完成以上四个方面的任务,它将为读者提供有关这位作家比较全面的研究成果,就有可能满足不同层次的读者的要求,既满足一般文学爱好者希望了解某一作家的需求,又满足外国文学研究者希望追踪国内外最新研究成果的愿望。试以赛珍珠为例。我们可以设想一下,一位外国文学的爱好者如果想了解赛珍珠这位作家,只需阅读本丛书内《赛珍珠研究》一书的第一、二部分,便可以将这位作家的生平和代表作品尽收眼底。如果是一位打算以赛珍珠为研究课题的外国文学专业的研究生,那么,他还得读一读该书的第三、第四部分,即该作家在欧美的研究历史与现状,以及该作家在我国的译介情况。这样,他不但可以了解到国外对于赛珍珠在不同的时期曾经出现过哪些不同的评价,对于她的研究目前走到了哪一步,取得了哪些成就,而且可以知道赛珍珠的作品最早是由谁翻译介绍到中国,以及在我国国内引起过哪些反响,国内的学者在这方面做过哪些工作,等等。这样,前人做过的工作,我们不必再去重复。过去未被人们重视的课题,正需我们去关注和发掘。而前人研究中未有穷尽之处,或值得商榷之处,甚或疏漏失误之处,也是我们进一步研究的新课题。诚如此,学术的研究就有可能薪火相传,就有可能在不断继承前人成果的基础上有所发展,有所传承。当前学术界各写各的,互相重复,互不通气的弊端也有望得到改观。这正是本人所期待的。

2002年8月于上海外国语大学



目 录

引 言 1

第一章 憧憬遥远的地平线

一、扑朔迷离的出生年代 1
二、佐拉的家庭与伊顿维尔 2
三、“在阳光下跳跃” 5
四、母亲的去世 8
五、流浪的侍女 12

第二章 求学时期与哈莱姆文艺复兴

一、重进学校 15
二、新的起点 霍华德大学 17
三、赫斯顿与哈莱姆文艺复兴 19
四、巴纳德学院 27
五、初试锋芒——赫斯顿的早期创作 30

第三章 人类学家赫斯顿与南方民俗采风

- 一、赫斯顿的第一次南方民俗采风 33
- 二、赫斯顿与教母梅森夫人 37
- 三、第二次南方民俗采风 39
- 四、赫斯顿与兰斯顿·休斯的恩怨 52
- 五、古根海姆研究基金与牙买加之行 61

第四章 命运多舛的赫斯顿

- 一、几次失败的婚恋 70
- 二、致命的冤案 80
- 三、从女仆到福利院 84

第五章 第一部长篇小说《约拿的葫芦蔓》： 灵与肉的冲突

- 一、情节与人物 91
- 二、灵与肉的冲突和“逃跑”母题 97
- 三、黑人民俗文化与小说创作 99
- 四、强烈的自传色彩 106

第六章 《他们的眼睛望着上帝》：女性主义 小说的先声，黑人文学的经典

- 一、情节与人物 110
- 二、超越时代的女性主义主题 112
- 三、小说叙事策略 124

第七章 赫斯顿的其他长篇小说

- 一、《摩西,山之人》…………… 141
- 二、《苏旺尼的六翼天使》…………… 153

第八章 《道路上的尘迹》:一部毁誉不一的自传

- 一、叙事结构与主要内容…………… 171
- 二、历史与空白…………… 174
- 三、引起争议的种族观点…………… 177
- 四、与虚构作品的关系…………… 182

第九章 赫斯顿的短篇小说及其他著作

- 一、赫斯顿的短篇小说…………… 185
- 二、赫斯顿的戏剧…………… 210
- 三、赫斯顿的散文…………… 216

第十章 赫斯顿的民俗学著作

- 一、《骡子与人》…………… 232
- 二、《告诉我的马》…………… 240

第十一章 一颗重放异彩的珍珠 赫斯顿复兴

- 一、赫斯顿复兴的背景:女权主义运动与女性主义批评的崛起…………… 244
- 二、艾丽丝·沃克“寻找佐拉”——“黑人妇女文学之母”…………… 246

- 三、罗伯特·E·海明威的权威性传记——《佐拉·
 尼尔·赫斯顿传》…………… 253
- 四、赫斯顿对当代黑人文学的巨大影响和她的地位…… 257

第十二章 赫斯顿研究的历史与现状

- 一、赫斯顿作品在西方接受和研究的历史与现状…………… 261
- 二、赫斯顿作品在中国的翻译和研究状况…………… 289

结 语 …………… 293

附 录 …………… 299

- 一、赫斯顿年表…………… 299
- 二、赫斯顿主要著作(英文书目) …………… 302
- 三、赫斯顿研究参考书目(英文) …………… 303

后 记 …………… 309

引言

佐拉·尼尔·赫斯顿(Zora Neale Hurston)是20世纪20至30年代美国哈莱姆文艺复兴时期的一位重要作家,她也是一位命运坎坷的黑人女作家。她生前便受毁誉不一,死后十年则是默默无闻。然而,她对20世纪许多黑人作家,如著名黑人女作家格洛丽亚·内勒(Gloria Naylor)、盖尔·琼斯(Gayle Jones)、托尼·凯德·班巴拉(Toni Cade Bambara)、艾丽斯·沃克、托尼·莫里森等等都产生过很大的影响,而且像拉尔夫·埃利森这样的男性作家也受到过她的影响。艾丽斯·沃克和其他许多战后美国黑人女作家把赫斯顿视为她们的“文学母亲”。现在英美研究赫斯顿的专著已有好几十种,谈论她的文章则不计其数。20世纪80年代以来,西方大学里许多研究生都以赫斯顿的作品为题来撰写博士论文。由哈佛大学教授亨利·路易斯·盖茨主编的《诺顿美国黑人文学选集》称赫斯顿是20世纪最伟大的作家之一。然而,迄今为止我国外国文学界对赫斯顿的介绍还很少,许多中国读者甚至还未听说过她。因此,把她的生平和主要著作向国内读者进行介绍并加以评论是十分必要的,这也是本书的主要目的。

赫斯顿既是人类学家,又是文学家。她发表的著作主要有:民俗学著作《骡子与人》(*Mules and Men*, 1935)和《告诉我的马》(*Tell My Horse*, 1938);长篇小说《约拿的葫芦蔓》(*Jonah's Gourd Vine*, 1934)、《他们的眼睛望着上帝》(*Their Eyes Were Watching God*, 1937)、《摩西,山之人》(*Moses, Man of the Mountain*, 1939)

及《苏旺尼的六翼天使》(*Seraph on the Suwanee*, 1948);自传《道路上的尘迹》(*Dust Tracks on a Road*, 1942);另外还有短篇小说、剧本及散文作品 50 多篇。其中,《骡子与人》是第一部由黑人撰写的黑人民俗学著作,它已成了这一领域的经典;《他们的眼睛望着上帝》是第一部黑人女性主义的文学作品,被誉为“黑人文学的经典,那个时期最佳的小说之一”^①。当今美国读书界和批评界不仅把《他们的眼睛望着上帝》视为黑人文学的经典,而且还认为它是女性主义文学的经典和 20 世纪美国文学的经典。艾丽斯·沃克曾说,如果她要被放逐到一个孤岛上,只允许带 10 本书,那么她就要带上赫斯顿的《骡子与人》和《他们的眼睛望着上帝》。

赫斯顿出生在美国南北战争后的重建时期,成长在一个当时美国唯一的黑人自治的乡镇。20 世纪 20 年代,在她求学时期,她到了纽约,走进了哈莱姆文艺复兴的中心,成为这一黑人文艺运动的活跃分子之一。除了赫斯顿个人不断奋斗的因素外,哈莱姆文艺复兴和她在人类学大师弗朗兹·博厄斯指导下所受的专业训练对她个人的成长和事业的发展有着巨大的影响。她是一位大器晚成的作家,43 岁时才发表第一部长篇小说。

赫斯顿是一位具有复杂而矛盾性格的人。她渴望爱情,然而为了事业的追求却三次离婚。她性格坚毅,一生追求独立的人格,然而为了生计和事业却不得不长期依附于别人。她的衣着和行为常常放荡不羁,常常招来他人的非议。她愿意向朋友袒露真心,然而又不时“说谎”。她自己所说的她的出生年代就有 6 个不同的年份!她是一位具有非凡独创性的作家,然而她也有过剽窃的行为。

她的一生起伏波折,很少有人能与之相比。她童年丧母,十几

① 厄内斯特·贝克尔,《赫斯顿的骡子与人》,《黑人文学》,第 10 卷,第 1 期,1954 年,第 10 页。

岁就作侍女随一个流动剧团四处漂泊。后来,她上了著名的黑人大学——华盛顿的霍华德大学,接着进了著名的女子学院——巴纳德学院,最后还读了哥伦比亚大学,成为著名人类学家弗朗兹·博厄斯的研究生。她得过多项文学奖,两次得到古根海姆研究基金,获得过名誉文学博士学位,她作过全国性刊物《周六评论》(Saturday Review)的封面人物。然而,即使在她的事业的鼎盛期,她也受到一些著名黑人作家,如理查德·赖特、拉尔夫·埃利森等人的严厉批评。在后期,她的书稿遭到数家出版社的拒绝。她曾受到指责她道德败坏的诬告,被纽约警察局逮捕,被送上法庭,后来被宣告无罪释放。不过这对她的精神和创作都是沉重的打击。她常常贫病交加。她当过代课教师、图书管理员,甚至女仆。最后一文不名,死在福利院中。除了一个兄弟及其妻子之外,没有其他亲人参加她的葬礼。她的坟上连一块墓碑都没有。20世纪70年代初,著名作家艾丽斯·沃克专门到佛罗里达去寻找她的墓地。沃克费尽周折找到赫斯顿的墓地之后,立了一块墓碑^①,上面镌刻着:

佐拉·尼尔·赫斯顿

1875—1960

“南方的一位天才”

小说家 民俗学家

人类学家

赫斯顿长期遭受忽视和埋没,直至20世纪70年代才被艾丽

^① 艾丽斯·沃克曾专门著文《寻找佐拉》,记叙寻找佐拉墓地的经历。参见 艾丽斯·沃克《寻找佐拉》,载《艾丽斯·沃克文集》,人民文学出版社,2005年。另见 艾丽斯·沃克《寻找佐拉》,载《艾丽斯·沃克文集》,人民文学出版社,2005年。

第一章

憧憬遥远的地平线

一、扑朔迷离的出生年代

在 20 世纪 80 年代中期以前,佐拉·尼尔·赫斯顿的出生年代一直都是一个疑团。罗伯特·E·海明威在其颇具权威性的《佐拉·尼尔·赫斯顿传》中写道:“赫斯顿可能于 1901 年 1 月 7 日出生在伊顿维尔。那个时期的出生记录没有保存下来。她在世时故意散布不一致的出生日期,其中多数都是虚构的。”^①她自己说过的出生年代便有 1898、1899、1900、1901、1902 或 1903。她在第二次结婚的证书上填写的出生年代竟然推迟为 1910 年。她家共有八个孩子,她实际排行第六,后面有两个弟弟。但是,为了让别人相信她虚报的年龄,她对外称自己排行第七。在她的弟弟埃弗雷特·赫斯顿申请驾驶证时,她还叫弟弟多报年龄 7 岁,以便他显得比她大,使得她自己报的年龄变得合理。后来,正是她的这个弟弟编制了他们的家谱,他认为佐拉的出生时间是 1891 年 1 月 7 日。以前有关佐拉·尼尔·赫斯顿的著作一般都把她的出生年份

^① 厄内斯特·海明威《厄内斯特·海明威传》,北京:人民文学出版社,1998年,第100页。

